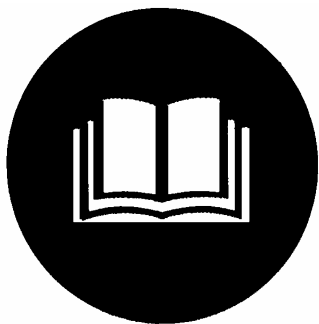
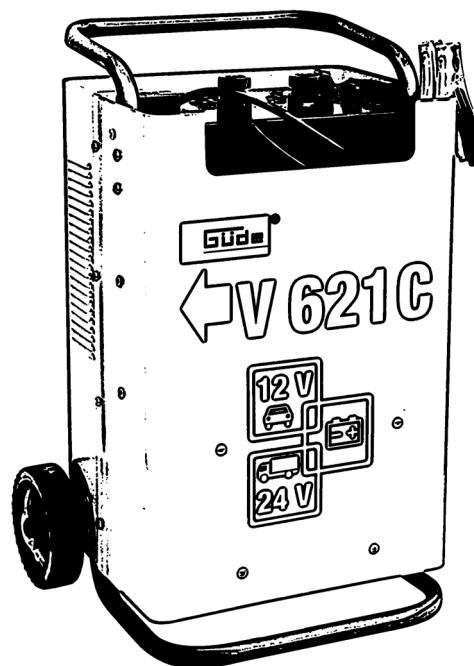


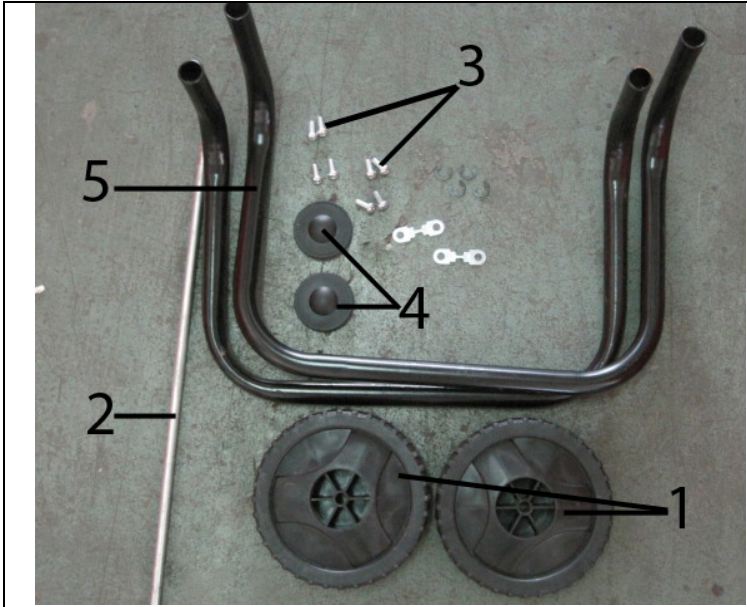


#85075
V 621 C



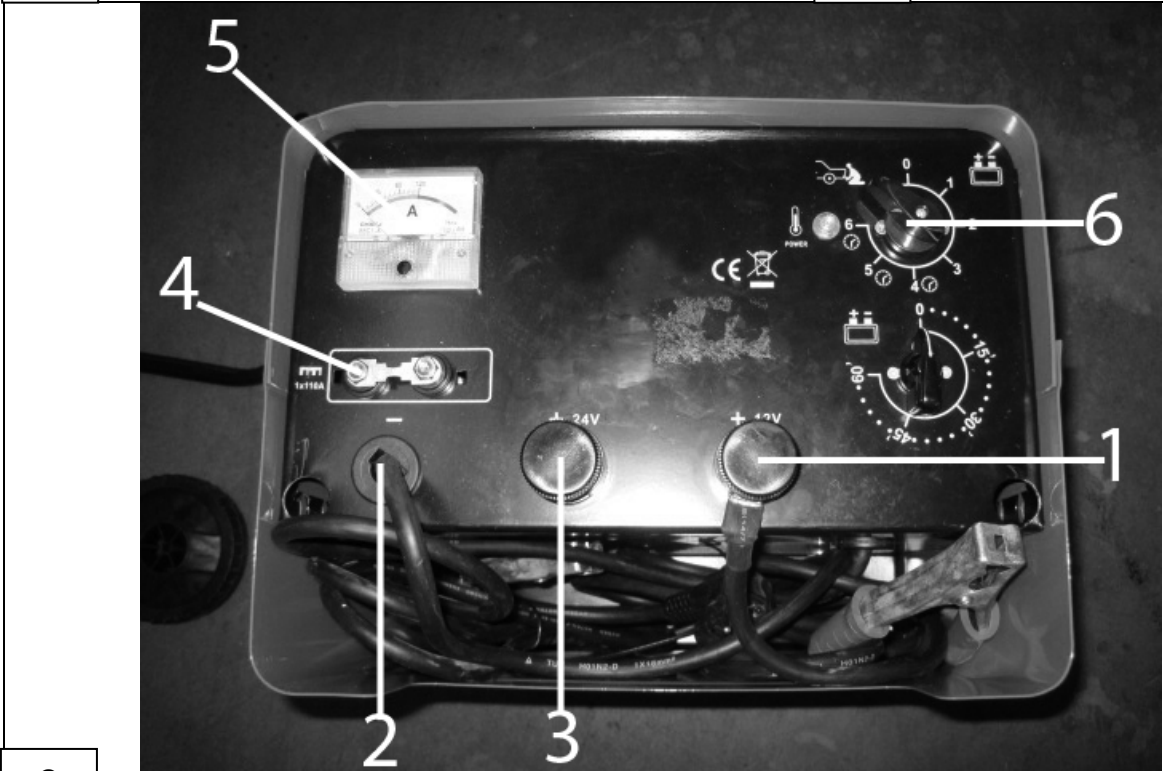
Čeština - CZ
Překlad originálního návodu k provozu
Nabíječka baterií V 621 C





1

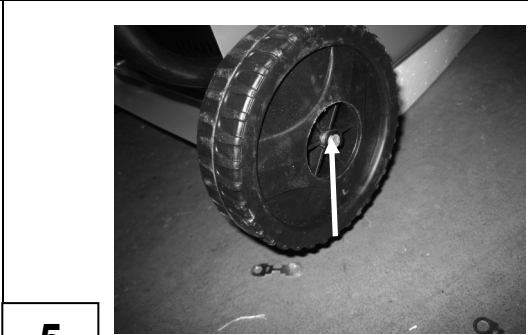
2



3



4



5

CZ	⚠ Před uvedením přístroje do provozu si, prosím, pečlivě pročtete tento návod k obsluze.
-----------	---

A.V. 2 K přetisku, a to i jednotlivých částí textu, je třeba povolení. Technické změny vyhrazeny.

CZ	⚠ Máte technické dotazy? Reklamací? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze? Na našich internetových stránkách www.guede.com v části Servis Vám pomůžeme rychle a bez zbytečné byrokracie. Pomozte nám, prosím, abychom Vám mohli pomáhat. Pro identifikaci Vašeho přístroje v případě reklamací potřebujeme sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, запиšte si je, prosím, sem:		
	Sériové číslo _____	Číslo výrobku: _____	Rok výroby _____
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

Přístroj

Nabíječka baterií V 621 C
 Profesionální nabíječka k nabíjení, rychlonabíjení a startování vozidel. Mobilní dílky velkým kolům a praktické rukojeti.

Rozsah (obr. 1+2)

1. kola
2. náprava
3. šrouby
4. kryty kol
5. rukojeť
6. nabíječka

Popis přístroje (obr. 3)

1. přípojka 12 V
2. ukostření
3. přípojka 24 V
4. tavná pojistka
5. ampérmetr
6. Stupňový přepínač nabíjení/start

Prohlášení o shodě ES

Tímto prohlašujeme my,
Güde GmbH & Co. KG
 Birkichstraße 6
 74549 Wolpertshausen
 Germany

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů a provedení, která uvádíme do oběhu, odpovídají příslušným základním bezpečnostním a hygienickým požadavkům směrnice ES.

V případě změny na stroji, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení platnost.

Označení přístrojů: **V 621 C**
 číslo výrobku: **85075**

Příslušné směrnice ES:

2006/95 EG
 2004/108 EG

Použité harmonizované normy:

EN 55014-1: 2006
 EN 55014-2/A2 :2008
 EN 61000-3-2: 2006
 EN 61000-3-3: 2008
 EN 61000-3-11: 2000 *
 EN 60335-2-29 : 2004

Certifikační orgán:

TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65,
 80339 München, Deutschland

Datum/podpis výrobce: 25.08.2010

Údaje o podepsaném:

pan Arnold 
 jednatel

Technická dokumentace: J. Buerkle FBL, QA

* Přístroj splňuje požadavky EN 61000-3-11 a podléhá zvláštním podmínkám pro zapojení. To znamená, že použití na libovolných volně zvolených bodech připojení je nepřipustné. Přístroj může při nevhodných podmínkách sítě vést k dočasným výkyvům napětí. Přístroj je určen výhradně k použití na bodech připojení, jež nepřekračují maximálně přípustnou impedanci $Z_{max} = 0,233 \Omega$. Jako uživatel musíte zajistit, v případě potřeby po dohodě s Vaším dodavatelem elektřiny, aby Váš bod připojení, na kterém chcete přístroj používat, splňoval výše uvedený požadavek.

Záruka

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty. Nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení rovněž nespadá do záruky.

Všeobecné bezpečnostní předpisy

Tento návod k obsluze je třeba před prvním použitím přístroje podrobně pročíst. Pokud byste měli pochyby týkající se zapojení a obsluhy přístroje, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

ABY BYL ZAJIŠTĚN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ TYTO POKYNY:

⚠ Pozor: Provozujte pouze s FI (proudový chránič)!

POZOR!

- Pracoviště udržujte v čistotě a uklizené. Nepořádek na pracovišti a pracovním stole zvyšuje nebezpečí úrazu a poranění.
- Dávejte pozor na podmínky prostředí, ve kterých pracujete. Elektrické nářadí nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Zajistěte dostatečné osvětlení. Elektrické nářadí nevystavujte dešti ani vysoké vzdušné vlhkosti. Nezapínejte je v prostředí s hořlavými kapalinami nebo plyny.
- Nepouštějte ke stroji nikoho cizího. Návštěvníci a diváci, především děti a nemocné a neduživé osoby udržujte v dostatečné vzdálenosti od svého pracoviště.
- Zajistěte bezpečné uložení nástrojů. Nástroje, které nepotřebujete, ukládejte na suchém nepřístupném nebo vysoko položeném místě.
- Dávejte pozor na kabel. Za kabel netahejte. Při vytahování ze zásuvky jej vždy uchopte za zástrčku. Kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje a ostrých hran.
- Zabraňte neúmyslnému zapnutí. Než zapojíte zástrčku do zásuvky, vždy dbejte na to, aby byl spínač přístroje v poloze „vypnuto“.
- Při práci venku používejte speciální prodlužovací kabely. Pro práci venku potřebujete speciální prodlužovací

kabely, které jsou pro venkovní použití vhodné a jsou příslušným způsobem označeny.

- Vždy si udržte soustředěnost. Dávejte pozor na to, co děláte. Používejte zdravý rozum. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni.
- Dávejte pozor na poškozené díly. Před použitím přístroj prohleďte. Jsou některé díly poškozené? V případě lehkých poškození se vážně zamyslete nad tím, zda přístroj přesto bude fungovat bezvadně a bezpečně.
- Předcházejte úderům elektrickým proudem. Vyhněte se každému kontaktu svého těla s uzemněnými předměty, např. s vodovodním potrubím, topnými tělesy, sporáky a chladnicemi.
- Používejte pouze schválené díly. Při údržbě a opravách používejte pouze identické náhradní díly. Náhradní díly dostanete v autorizovaném servisním středisku.
- Výstraha! Používání příslušenství a přídatných dílů, které nebyly výslovně doporučeny v tomto návodu k obsluze, může znamenat ohrožení osob a předmětů.

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do chodu

- Než začnete přístroj seřizovat nebo na něm provádět údržbu, vždy jej nejprve odpojte od zdroje elektrického napětí.
 - ⚠ Připojte nabíječku do napájecí zdroj, je-li všechna nastavení a terminály jsou správně připojen.
 - Po odstranění obalu zkontrolujte, že přístroj a všechny jeho součásti jsou v bezvadném stavu.
 - Síťový kabel zcela odviňte a položte jej tak, aby se pólové svorky nemohly dotýkat.
 - V případě potřeby použijte k prodloužení síťového kabelu prodlužovací kabel; při tom je třeba dodržet stejný průřez jako u síťového kabelu; **nepoužívejte kabely o menším průřezu.**
 - Připojné kleště, svorky a horní plochu baterie udržujte v čistotě; v případě potřeby svorky baterie očistěte drátěným kartáčem; tím vytvoříte dobrý elektrický kontakt a zajistíte lepší účinnost nabíjení.
 - **Nikdy nezaměňujte pólování přípojek! (-) černá, (+) červená)**
 - Nabíjecí napětí nabíječky musí být stejné jako jmenovité napětí uvedené na baterii; tato hodnota odpovídá počtu článků akumulátoru vynásobené dvěma (3 články = 6 V; 6 článků = 12 V; 12 článků = 24 V).
 - Přístroj před nabíjením postavte na stabilní podklad a zajistěte, aby nic nebránilo proudění vzduchu příslušnými otvory. A dobré chladicí systém musí být zaručena.
 - Nenabíjejte současně více baterií.
 - Uzávěry baterie odstraňte až po očištění svorek, aby do van nenapadal prach nebo jiné nečistoty.
 - Zajistěte, aby elektrolyt pokrýval desky do výše min. 4 až 5 mm; v případě potřeby dolijte destilovanou vodu, která je pro tyto účely k dostání v obchodě.
- 1. Během fáze nabíjení vznikají výbušné plyny, proto se vyhněte kouření a manipulaci s otevřeným ohněm resp. jiskrami.
- 2. ⚠ Baterie nabíjejte pouze v dobře větraných prostorách, přístroj pro nabíjení baterií je zakázáno používat ve vozidle nebo pod zavřenou kapotou motoru.
- 3. Nikdy nenabíjejte standardní a bezúdržbové baterie společně.
- 4. Nikdy nenabíjejte jednorázové baterie.
- 5. Za přístrojem ponechte dostatek místa pro větrání.
- 6. Řiďte se pokyny výrobce.
- 7. Kontrolujte správný stav kyseliny v baterii.
- 8. Vždy zkontrolujte bezvadný stav síťového kabelu a upínacího kabelu. V případě poškození síťového kabelu jej nechte ihned vyměnit u odborníka.
- 9. Přístroj se nesmí vystavovat povětrnostním vlivům, jako je sníh a déšť.
- 10. Přístroj nepoužívejte, když jste bosí. Nedotýkejte se přístroje vlhkými nebo mokřkými rukama či nohama.

11. Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním nebo trháním za kabel.
12. Zabraňte tomu, aby přístroj používaly nepovolané osoby nebo děti.
13. ⚠ Použít v provozu, vždy rukavice a ochranné brýle a být ve střehu při práci s kyselinou!

⚠ **Nenechávejte přístroj zapnutý bez dozoru, mohl by se stát zdrojem nebezpečí.**

- Pokud provádíte opravu bezpečnostních nebo ochranných zařízení, musíte je neprodleně po ukončení prací opět řádně namontovat.
- Je nutno znát a dodržovat předpisy pro prevenci úrazů platné v konkrétním místě používání přístroje i všechna ostatní všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti.
- Před použitím přístroje je nutné zkontrolovat bezpečnostní zařízení. Ujistěte se, že i součásti, které mají zdánlivě jen lehké poškození, budou řádně fungovat.
- Není-li v tomto návodu k obsluze uvedeno něco jiného, musí opravy a výměnu poškozených součástí a bezpečnostního zařízení provádět autorizované servisní středisko.
- Poškozené spínače nechte vyměnit v autorizovaném servisním středisku.
- Tento nástroj odpovídá všem příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři v autorizovaných servisních střediscích s použitím originálních náhradních dílů. V případě nedodržení tohoto předpisu hrozí nebezpečí úrazů.

Chování v případě nouze



Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej. **Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:**

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění



Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity následující symboly:




Bezpečnost výrobku:

	
Výrobek odpovídá příslušným normám Evropského společenství	Přístroj je opatřen ochrannou izolací




Zákazy:

	
Zákaz, obecný (ve spojení s jiným piktogramem)	Nepoužívejte za deště
	
Zákaz tahání za kabel	




Výstraha:

	
Výstraha/pozor	Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím
	
Výstraha před žíravými látkami	




Příkazy:

	
Před použitím si přečtěte návod k obsluze	Používejte ochranné rukavice
	
Používejte pomůcky na ochranu zraku	



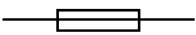




Ochrana životního prostředí:

	
Odpad je třeba odborně likvidovat.	Obalové materiály z lepenky lze odevzdat ve sběrnách k tomu určených.
	
Poškozené a/nebo vyřazené elektrické a elektronické přístroje je třeba odevzdat k likvidaci ve sběrnách k tomu určených.	

Obal:

	
Chraňte před mokrem	Orientace obalu: směr nahoru
	
Interseroh	

Technické údaje:

	
Síťová přípojka	Max. výkon
	
Min. jištění	Nabíjecí napětí
	
Kapacita baterie	Max. efektivní nabíjecí proud
	
Hmotnost	

Používání přístroje v souladu s jeho určením

Startovací nabíječka pro nabíjení, rychlonabíjení a startování vozidel. Velká kola umožňují dobrý pojezd. Olověná baterie: u baterií připojených k vozidlu se poškodí palubní elektronika, pokud se startuje déle než 7-10 sekund. Používejte jen olověné kyselinové baterie.

Zbytková elektrická nebezpečí**Přímý kontakt s elektřinou**

Vadný kabel nebo vadná zástrčka mohou být příčinou úrazu elektrickým proudem.

Vadné kabely a zástrčky nechte vždy vyměnit u odborníka. Přístroj používejte pouze s přípojkou vybavenou proudovým chráničem (FI).

Nepřímý kontakt s elektřinou

Nebezpečí poranění vodivými částmi při otevřených nebo vadných dílech přístroje.

Při údržbě stroj vždy odpojte od zdroje napětí. Provozujte pouze s proudovým chráničem.

Nepřiměřené osvětlení pracoviště

Nedostatečné osvětlení představuje vždy vysoké bezpečnostní riziko.

Při práci s přístrojem zajistěte vždy dostatečné osvětlení.

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat. Vracení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů. Části obalu (např. fólie, styropor) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!** Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejrychleji zlikvidujte.

Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pečlivě přečíst tento návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě podrobného zaškolení osobou s odbornými znalostmi není pro používání přístroje potřebná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Přístroj smějí provozovat pouze osoby, které dovršily 16. rok věku. Výjimku tvoří používání přístroje mladistvými v rámci přípravy na povolání za účelem dosažení určité způsobilosti pod dozorem instruktora.

Školení

K používání přístroje je potřeba pouze odpovídající instruktáž. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

Přípojka:	230 V~50 Hz
Nabíjecí napětí:	12 V/24 V
max. výkon při startu:	9000 W
Nabíjecí proud efektivní:	70 A
Nabíjecí proud aritmetický:	50 A

startovací proud (0 V) cca:	500 A
startovací proud (1,5 V) cca:	300 A
Min. jištění:	16 A
přídavná pojistka:	110 A
Jmenovitá kapacita:	20-800 Ah.
Hmotnost cca.:	23 kg

Přeprava a uložení

- V případě uložení na delší dobu byste měli stroj důkladně vyčistit.
- Chraňte přístroj plachtou, kartonem apod. před povětrnostními vlivy.

Montáž a první uvedení do chodu (obr. 4+5)



Našroubujte rukojeť podle (obr. 4).

Nyní prostrčte nabíječkou nápravu (obr.1/2). Pak namontujte pojistné kroužky, které jsou součástí dodávky. Nyní ještě nasuňte kola (obr.1/1) na nápravu, a rovněž je zajistěte pojistnými kroužky, viz (obr. 5). Nyní nasadte kryty na kola (obr.1/4).


Obsluha

 **Před jakýmkoliv seřizováním a nastavováním nabíječky je nutno vytáhnout zástrčku ze sítě.**

Funkce nabíjení (obr.3)

- Nabíječku připojte k nabíjené baterii.
- Černý pólový kabel je nutno vždy nejprve připojit k zápornému pólu, pak teprve připojte svorkami kladný pól.
-  **Za účelem nabíjení baterii zcela odpojte od vozidla.**
- Nabíječku zásadně nastavte na nejnižší stupeň nabíjení (min/1)
- Nyní zapojte zástrčku do zásuvky a nabíjecí stupeň regulujte směrem nahoru, až se ukáže nabíjecí proud, který odpovídá cca 10% kapacity baterie.
- Nabíjecí stupeň lze při klesajícím nabíjecím proudem zvýšit.
- Nejpozději 3-5 hodin po dokončeném nabíjení baterii odpojte od svorek.
-  **Indikace nabíjecího proudu neukazuje po ukončení nabíjení úplnou nulu.**

Doba nabíjení baterie

- Doba nabíjení je vždy závislá na stavu baterie (téměř nabitá, z poloviny nabitá nebo zcela vybitá)
- Při nabíjení „pro regeneraci“ baterie stačí 2-4 hodiny. K plnému nabití je třeba 8-10 hodin.
-  **Neměla by být překročena maximální doba nabíjení 10 hodin.**

Rychlonabíjení

Na stupních 4-6 je možné rychlonabíjení, které musí být každopádně omezeno spínacími hodinami.


- Baterii připojte (viz kapitola „Obsluha“).
- Stupeň nabíjení nastavte volitelně na 4-6 a nabíjecí proud přečtete na ampérmetru.
- Spínací hodiny nastavte na požadovanou dobu nabíjení (max. 60 min.).

Pomůcka pro startování

- **POZOR!** Při spuštění procesu může vzniknout přepětí, on-palubě elektroniky by mohly poškodit jejich vozidla. Prosim diskutovat se svými automobilovými specialisty.
- Baterii zapojte stejně jako v kapitole Nabíjení a nechte ji ve vozidle!

- Startování pomocí nabíječky by se mělo zásadně provádět ve dvou.
- Nabíječka na max. Performance jsou: Přepínání fáze 2 (obr. 3/6) a "oživení".
- První osoba zapne startovací spínač na nabíječce. Druhá osoba ihned spustí proces zapalování.
- Jakmile vozidlo naskočí, ihned přestaňte startovat, max. 9-10 sec.
- Po nepodařeném startovacím pokusu vyčkejte cca 5 minut, než přístroj vychladne.

Tip: Pokud budete měnit baterii po dobu 10-15 minut na předvolání vyžaduje mnohem méně energie baterie startu.

 **Pozor: Překročíte-li maximální dobu startování 10 sekund, může dojít k propálení pojistek resp. k poškození vozidla!**

 **Pozor: Svorky nesmí dotknout.**

 **Pozor: Nabíječka je vybavena pojistkou proti přetížení.**

Důležité: Použití pojistek, (obr.3, 5) které nesouhlasí s pojistkami použitými původně v přístroji, může mít za následek věcné škody nebo poranění osob. Výměnu pojistek provádějte pouze, je-li nabíječka odpojena od zdroje elektrického napětí!

Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Před zapnutím přístroje musí být veškerá bezpečnostní a ochranná zařízení řádně namontována a na svém místě.
- Je zakázáno se pokoušet o nastartování u vozidel s vybitou nebo poškozenou baterií, neboť by to vedlo k poškození přístroje.
- Pokusy o nastartování v pozici „nabíjení“ místo „startování“ by mohly poškodit ampérmetr a spustit ochranu proti přetížení.
- Než stisknete hlavní spínač, ujistěte se, že je přístroj správně zapojen.
- Výstraha! Máte-li pochyby, nechte si před použitím přístroje poradit od odborníka v autorizovaném servisním středisku.
- Přístroj používejte teprve poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
- Dodržujte všechny bezpečnostní předpisy uvedené v návodu.
- Vůči jiným osobám se chovejte zodpovědně.

Návod „krok za krokem“

Nabíjení

1. Připojte nabíječku.
2. Nastavte funkci nabíjení (min/1).
3. Nabíječku zapněte.
4. Zapojte do síťové zásuvky.
5. Baterie se nabíjí. (max. 10 hodin)

Startování

1. Připojte nabíječku.
2. Nastavte funkci startování. (obr.3/6).
3. Zapojte do sítě.
4. Nabíječku zapněte, pak ihned začněte startovat vozidlo.
5. Jakmile vozidlo naskočí, se startováním hned přestaňte a nabíječku vypněte a odpojte.

Poruchy-příčiny-odstranění

POZOR: VŽDY NEJPRVE ZKONTROLUJTE POJISTKY PROTI PŘETÍŽENÍ!

Ochranný jistič proti přetížení:

1. Červené kleště připojte ke kladnému pólu a černé kleště k zápornému.
2. Odstraňte kontakt a zkontrolujte pojistky.
3. Zvolte nižší stupeň nabíjení.
4. Je-li příkon baterie příliš vysoký, doporučujeme pověřit nabitím baterie kvalifikovaného elektrikáře a následně udržovat baterii častým dobíjením na vysokém stupni nabití, nebo si pořídit výkonnější nabíječku. Baterii nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.

Příliš silný nabíjecí proud na začátku nabíjení.

1. Pozor: je-li nabíjecí proud po 15 - 20 minutách vysoký, může to znamenat, že nabití nevydrží. Baterii nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.

Příliš slabý nabíjecí proud.

1. Případně zkuste nastavit regulaci nabíjecího proudu na vyšší hodnotu.

Ukazatel ampérmetru se dotýká nejnižšího bodu stupnice.

1. Nechte baterii zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.
2. Zajistěte, aby síťové napětí odpovídalo napětí vhodnému pro nabíječku.

Ampérmetr neukazuje.

1. Očistěte svorky a opět nasadte kleště.
 2. Nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.
- Proveďte funkčnost nabíječky na nabité baterii, která je v bezvadném stavu.

Příčiny přetížení

1. Chybné připojení kleští k baterii.
2. Nechtěný nebo nepřímý kontakt kleští mezi sebou.
3. Baterie je silně nebo zcela vybitá.
4. Baterie je zcela vybitá a má vyšší kapacitu, než je výkon nabíječky. Baterie je vadná či poškozená (například zkratem vnitřních prvků)

Prohlídky a údržba



Před každou prací na přístroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

- K čištění plastových dílů používejte vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla ani ostré předměty.
- Po každém použití odstraňte měkkým kartáčkem nebo štětcem z větracího otvoru a pohyblivých součástí usazený prach.
- Pravidelně mažte kola!

Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Po každém použití

Větrací otvory a pohyblivé díly očistěte od prachu

Pravidelně

Pohyblivé kovové součásti mažte olejem. (univerzální olej)

Pravidelně

Kontrolujte všechny šrouby, zda jsou dotažené.